

## 国際交流協定・覚書 更新実績報告書

提出年月日：2021/11/

担当部局：総合文化研究科

1.相手大学(機関)			
名称	日本語	オタゴ大学	
	英語	The University of Otago	
	当該国語 ※任意		
地域/国名	オセアニア	▼国選択	
設立年	1869	年設立	
設置形態	国立		
URL	<a href="https://www.otago.ac.nz/">https://www.otago.ac.nz/</a>		
組織及び規模(学部・研究所、学生・研究者の数等)	学部数： 4 (商学部、人文学部、健康科学部、理学部) 学生数： 約19,000名 研究者数： 約 6,000名		
相手国内における大学(機関)としての評価	ニュージーランド最古の高等教育機関であり、同国政府による研究教育総合評価(PBRF)で国内最高ランクの学術機関と認定されるなど、研究・教育における高い水準と環境を誇る。学界、政界、法曹界、文学界などに著名な卒業生を数多く輩出することでも知られる。		
その他 (特色等があれば記入)	大学図書館に付設されたホッケン・コレクションは、ニュージーランド・ポリネシア史、マオリ文化について他では入手できない貴重な資料を多数所蔵する研究アーカイブである。		
2.更新理由			
<p>東京大学とオタゴ大学は、1996年に締結され、その後5年ごとに4回更新された大学間学術交流協定に基づき、総合文化研究科と人文社会系研究科の教員が中心となって交流を行ってきた。共同研究の一環として資料提供、ディスカッション、講演会開催、論集の刊行など、精力的に実績を上げている。総合文化研究科は、日本では数少ないニュージーランド研究の拠点の一つであり、本協定は同国との学術交流の重要な結節点となっている。また、本学には同大学との間に学生の交換留学制度もあり、研究教育を有機的に連携させた効果的な交流が実現している。オタゴ大学はニュージーランド政府による研究教育の総合評価で国内最高ランクと認められており、また図書館はニュージーランド及びポリネシア地域研究に関する貴重な初期資料を豊富に収蔵していることで世界的に知られている。今後も人文社会系研究科の協力を得て、一層活発な研究交流を行う予定であり、先方もその実現に熱心である。学術協定の継続は、その円滑な遂行に不可欠であるため、協定の更新を希望する。</p>			
3.協定の内容			
希望する協定の種類			
全学協定	関係部局： 人文社会系研究科		
	協定名(日)：		
	協定名(英)： MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE UNIVERSITY OF TOKYO, TOKYO, JAPAN AND THE UNIVERSITY OF OTAGO, DUNEDIN, NEW ZEALAND		
▼協定の種類	関係部局：		
	協定名(日)：		
	協定名(英)：		
交流分野			
双方が関心をもつ全ての分野 (特に人文・社会科学分野)			

交流内容(該当するものに○)			
学生交流	○	講義、講演、シンポジウムの実施	○
教員・研究者交流	○	学術情報及び資料の交換	○
職員交流		その他	→( )
単位互換			
ダブル・ディグリー		→取得できる学位の種類:	
ジョイント・ディグリー		→取得できる学位の種類:	
共同研究	○		
受入に伴う奨学金支給			
授業料相互不徴収		→人数(年): 人(学期)	[学部生/大学院生]
4.これまでの交流実績、成果等			
<p>総合文化研究科および人文社会系研究科の教員が学術情報の提供や意見交換などの形で交流を行ってきた。また教養学部短期交換留学協定(AIKOM)においては学部生、これを引き継ぐ全学学生交流覚書(USTEP)では、学部生および大学院生の交換を行っていることもあり、これと連続する形で、留学経験を持つ学生が資料の相互利用や研究交流に参加した例もある。ここ数年は、先方の担当者交代などもあり、研究者の派遣・受入の回数は多くなく、特記すべき共同研究やその成果としての刊行物はないが、将来的な研究交流に向けて電子媒体での資料閲覧と意見交換は引き続き行われている。</p>			
5. 更新後の交流計画			
<p>引き続き、教員、大学院生による研究会および共同研究などを通して、学術情報や意見の交換を行う。これをシンポジウムや出版などの形で具体的な成果として公表することを目指す。また、学術刊行物を中心とする双方の研究資料等の交換もこれまでに増して積極的に行う。</p>			
6.更新までのスケジュール(担当部局承認予定日等)			
<p>2021年10月までに更新についての部局承認を得る予定である。</p>			
7.実施責任体制(組織、担当教員名及び構成メンバー等)			
<p>責任者: 森山 工 (総合文化研究科長・教授)  幹事教員: 中尾まさみ (総合文化研究科・教授)  小川浩之 (総合文化研究科・准教授)  阿部公彦 (人文社会系研究科・教授)</p>			
8.相手側の対応組織(担当教員名等)			
<p>責任者: Paola Voci (人文学部言語文化学科長・教授)  幹事教員: Roy Starrs (人文学部言語文化学科・准教授)</p>			
9.資金計画			
<p>科学研究費補助金、国際交流基金などを予定</p>			
10.同一校(機関)との交流の有無			
<input checked="" type="checkbox"/> 有 協定の種類: 全学覚書 担当部局: グローバルキャンパス推進本部 締結年月: 2015年12月 (最終更新年: 年)			
<input type="checkbox"/> 無			
11.その他特記事項			
12.部局事務担当			
部局名:	総合文化研究科		
係名:	国際研究協力室		
Email:	<a href="mailto:irco-komaba@adm.c.u-tokyo.ac.jp">irco-komaba@adm.c.u-tokyo.ac.jp</a>		

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING  
BETWEEN  
THE UNIVERSITY OF OTAGO, DUNEDIN, NEW ZEALAND  
AND  
THE UNIVERSITY OF TOKYO, TOKYO, JAPAN**

The University of Otago, Dunedin, New Zealand and the University of Tokyo, Tokyo, Japan (hereinafter referred to as the “institutions”), in the firm conviction that collaborative relations between the two institutions will promote academic research, friendship and other activities, hereby conclude the following Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as the “MOU”).

1. The institutions agree to implement exchanges and other activities in areas of academic research of mutual interest through the following.
  - (1) Exchange of faculty and administrative staff and researchers.
  - (2) Exchange of students.
  - (3) Conducting collaborative research.
  - (4) Holding joint lectures and symposia.
  - (5) Exchange of academic information and materials.
2. Actual projects to be implemented for the realization of specific exchange activities as defined in the preceding article, including financial arrangements shall be decided through discussion between individual departments of the institutions. The activities specified under the preceding paragraph shall be carried out in compliance with laws and regulations to be followed by the institutions concerned. Details of any such activities and any obligations or responsibilities of either institution with respect to any such activities, will be subject to a separate written agreement signed by both parties. No financial commitments are being made by either institution under this Memorandum of Understanding.
3. In the case that research results impacting upon matters of intellectual property rights are expected to arise in the course of collaborative projects carried out under the terms of Article 1 above, the institutions shall discuss in good faith and agree in a separate document the conditions regarding the treatment of intellectual property rights so arising, prior to the start of the collaborative project in question and in accordance with the policies of each party.
4. This MOU shall become operative from November 22, 2021 for a period of five (5) years. The term of the MOU may be renewed for a further five (5) years upon agreement by the institutions. It may be amended or supplemented upon mutual written agreement, and such amendments and/or supplements will be appended as an annexure. However, additional and legally binding activities between the two institutions will be subject to a separate written agreement, signed by both parties.
5. Either institution may terminate this MOU by giving six (6) months advance notice in writing to the other institution. The termination of this MOU shall not affect the implementation of projects, training, or exchanges that may have commenced at either institution before the termination of this MOU, nor interfere with the Agreement Period of the Student Exchange Agreement between the institutions, which shall commence on December 4, 2020, and expire on 5 December, 2025.

6. The institutions shall endeavor to amicably resolve any disputes that may arise during the course of this MOU, and undertake to refrain from unilateral action.
7. The institutions acknowledge that, although this MOU is not legally enforceable, they intend to comply with the terms, conditions, responsibilities and undertakings stipulated in this MOU.
8. This MOU shall supersede the Agreement for Cooperation between the institutions which was first concluded on November 22, 1996, while maintaining the validity of any Annexes to the Agreement of Cooperation.
9. This MOU is created in duplicate in English, each of those duplicates being deemed original.

The institutions hereby establish this MOU by duly signing it, as of the respective dates below.

Signed for, and on behalf of,  
The University of Otago

Signed for, and on behalf of,  
The University of Tokyo

\_\_\_\_\_  
Prof. Helen Nicholson  
Vice-Chancellor (Acting)

\_\_\_\_\_  
Prof. Dr. FUJII Teruo  
President

On this date \_\_\_\_\_

On this date \_\_\_\_\_